

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛИКІВ

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msgm@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family
You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



SEEKING A CATHEDRAL HALL MANAGER: We are looking for a person to manage our Cathedral Banquet Hall. Interested and qualified persons are asked to contact the Rectory office at 215-922-2845.

INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

КАТЕДРА ВІДЧИНЕНА ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ: Наш Український Католицький Архикатедральний Собор Непорочного Зачаття у Філадельфії відчинений для відвідувачів з понеділка по п'ятницю з 9:00 год. ранку до 12:00 год. пополудні та з 1:00 год. до 4:00 год. пополудні. Завітайте до нашої прекрасної Катебри, котра знаходиться поблизу історичної частини Міста Братньої Любові — у Філадельфії. ЗАПРОШУЄМО!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY NOVEMBER 23 CATHEDRAL	4:30pm	Vespertal Divine Liturgy +Stefan Jurczak — Igor & Daria Lissy +Стефан Юрчак — Ігор і Дарія Лисий		Engl Англ	Субота 23 листопада КАТЕДРА
SUNDAY NOVEMBER 24 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	24th SUNDAY PENTECOST 24-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 7 Eph. 2:14-22 Gospel: Lk. 8:41-56 +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст. For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 24 листопада КАТЕДРА
MON. NOV. 25 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія			Пон. 25 лист. КАПЛИЦЯ
TUE. NOV. 26 CHAPEL	8:00am	+Maria Oprysk — Malinowski Family +Марія Оприск — Родина Маліновських			Вівт. 26 лист. КАПЛИЦЯ
WED. NOV. 27 CHAPEL	8:00am	For Health & God's blessings for Luba, Vira, Nadia & others — Luba Makar За здоров'я та Боже благословення Люби, Віри, Надії і ін. — Люба Макар			Сер. 27 лист. КАПЛИЦЯ
THUR. NOV. 28 CATHEDRAL	9:00am	THANKSGIVING DAY THANKSGIVING DIVINE LITURGY ПОДЯЧНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ			Четв. 28 лист. КАТЕДРА
FRI. NOV. 29 CHAPEL	8:00am	There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде			П'ят. 29 лист. КАПЛИЦЯ
SATURDAY NOVEMBER 30 CATHEDRAL	4:30pm	Vespertal Divine Liturgy +Andrej Oprysk — Oprysk Family +Андрей Оприск — Родина Оприск		Engl Англ	Субота 30 листопада КАТЕДРА
SUNDAY DECEMBER 1 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	25th SUNDAY PENTECOST 25-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 8 Eph. 4:1-6 Gospel: Lk. 10:25-37 +Julia Jakubowsky — Helen Hryszanyk +Юлія Якубовський — Галина Гричаник For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 1 грудня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF NOVEMBER 16-17, 2019

Basket: \$2425.00; Feast: \$106.00; Candles: \$186.00; Kitchen: \$560.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$440.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember your Cathedral in your Testament! *Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

WE WELCOME ALL TO COME TRY OUR PYROHY AND OTHER DELICIOUS FOODS IN THE PARISH

Thank you goes to Anna Maxymiuk and Mary Fedorin for the donation you have made!

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння в нашому Архикатедральному Соборі, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir with our new choir director. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

PHILADELPHIA DEANERY SOBOR: Our Philadelphia Deanery Sobor will be held on Wednesday, November 20, at the Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia from 9:30am until approximately 1:30pm. All are invited. Please let us know if you would like to be a delegate at the Sobor representing our Cathedral Parish.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 грудня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

“MOTHERS IN PRAYER”: Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday December 5th (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

THE ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR: The Christmas Bazaar is being held TODAY — Sunday, November 24, 2019 from 10 am till 4 pm. ALL VOLUNTEERS and HELPERS ARE WELCOME. Please support the Bazaar with your presence and your donations. A SPECIAL REQUEST is to support the Bazaar with DONATIONS OF HOMEMADE BAKED GOODS, WHICH ARE GREATLY APPRECIATED. Your help is needed very much. **COME ONE AND ALL FOR A WONDERFUL EXPERIENCE! SUPPORT YOUR CATHEDRAL PARISH. THANK YOU!**

ЩОРІЧНИЙ РІЗДВЯНИЙ БАЗАР: СЬОГОДНІ — в неділю 24-го листопада, з 10 год.

ранку до 4 год. по обіді **відбудеться Наш Різдвяний Базар** Нам потрібно вашої допомоги у проведенні базару. Щоб наш Парафіяльний Різдвяний Базар був успішним, просимо підтримати різними пожертвами. **ОСОБЛИВЕ ПРОХАННЯ** підтримати наш Парафіяльний Різдвяний Базар **ПОЖЕРТВАМИ РІЗНОГО ПЕЧИВА І СОЛОДКОГО. ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ВІДВІДАТИ НАШ БАЗАР ТА ПІДТРИМАТИ НАШУ І ВАШУ КАТЕДРУ. ЩИРО ДЯКУЄМО!**

HOLY CONFESSION: Please use the Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday’s (4:30pm) and at both Sunday’s (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

СВЯТА СПОВІДЬ: Просимо скористати з нагоди відбути Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

CATHECHISM CLASSES: Our Cathedral Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes will be held 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Pastor or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей, котрі відбуваються кожної неділі з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнами.

CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS: Our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Monday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of the Brotherly Love — in Philadelphia. **WELCOME!**

CATHEDRAL ROOF REPAIR: There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years.. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$3000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Mirosław & Ava Szwedyk; \$40.00 - Anelia Szaruga; \$12.22 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$21,802.22.** Only \$43,197.78 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

CHRISTMAS
BAZAAR



ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКО БОРИСЕ!

Прийміть найширші вітання з нагоди Ваших дня уродин (24 листопада) та дня ієрейських свячень (26 листопада). Нехай Милостивий Господь і надалі обдаровує Вас добрим здоров'ям, мудрістю, ревністю у служінні нашому Господеві та витривалістю у веденні до Царства Божого ввіреної Вам пастви на МНОГІ І БЛАГІ ЛІТА!

THE MOST REVEREND ARCHBISHOP-METROPOLITAN BORYS!

Please accept our sincere greetings on the occasion of celebrating of your Birthday (November 24) and your Priestly ordination (November 26). May Almighty Lord continue to bless you with good health, wisdom and zeal to serve our Lord and lead our faithful flock entrusted into your care to the Kingdom of God for many, happy, and blessed years. МНОГАЯ ЛІТА!



ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are home-bound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowicka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism and confirmation, etc. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

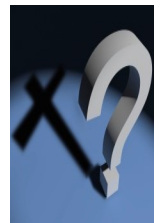
ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Ті, хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинний бути визнаний Католицькою Церквою.

ASK THE PASTOR

(questions-answers)

QUESTION: *I went to an appointment and parked my car displaying my handicap sign on top of my dashboard because I couldn't hang it up as it was torn. When I returned to my car and picked up the handicap sign from the dash there as a St. Benedict medal that looked very old under the handicap sign. My car was locked and I don't know how it got there. I have another story that I don't understand as well. About 3 years ago I knelt down to say my prayers when I got up to get into bed, I pulled my covers back and in the center of my bed there was coin sitting there. I live alone, no one visits me. The coin is a 1973 Bahamian ten cent piece and I don't know how or why this coin was there. I am totally baffled by these two incidents and wonder what does this mean in regards to me? Is the Holy Spirit telling me something? Could this medal be centuries old? Could the two incidents be connected?*

ANSWER: That does sound most remarkable and mysterious. It's hard to provide any insight into what it means, as it seems to be a Grace given just for you. It would be suggested to ask God to reveal to you the meaning in His time, if there is one, and then trust in faith that He will. Otherwise, I would not spend too much time thinking about it. These things can be a distraction from the demands of the day in and day out living of the Christian life.





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

HELLO, WORLD!

Beginning today I will no longer worry about yesterday. It is in the past and the past will never change. Only I can change by choosing to do so.

Beginning today I will no longer worry about tomorrow. Tomorrow will always be there, waiting for me to make the most of it. But I cannot make the most of tomorrow without first making the most of today.

Beginning today I will look in the mirror and I will see a person worthy of my respect and admiration. This capable person looking back at me is someone I enjoy spending time with and someone I would like to get to know better.

Beginning today I will cherish each moment of my life. I value this gift bestowed upon me in this world and I will unselfishly share this gift with others. I will use this gift to enhance the lives of others.

Beginning today I will take life one day at a time, one step at a time. Discouragement will not be allowed to taint my positive self-image, my desire to succeed or my capacity to love.

Beginning today I will open my mind and my heart. I will welcome new experiences. I will meet new people. I will not expect perfection from myself nor anyone else: perfection does not exist in an imperfect world. But I will applaud the attempt to overcome human foibles.

Beginning today I will learn something new; I will try something different; I will savor all the various flavors life has to offer. I will change what I can and the rest I will let go. I will strive to become the best me I can possibly be.

ЛІСОРУБИ

Два лісоруби працювали у лісі. їхніх два дерева мали грубезні міцні стовбури. Обидва лісоруби послуговувались сокирами з неабиякою вправністю, проте кожен робив це по-своєму. Перший рубав дерево вперто і наполегливо, зупинявся лише на мить, аби передихнути. Другий же щогодини робив собі тривалу перерву. Коли стало смеркати, перший зробив тільки половину справи. Він так стомився, що не годен був і сокири вже підняти. Другий, нехай це здасться неймовірним, таки зрубав своє дерево. Лісоруби починали одночасно, і дерева були однаковісінькі. Перший не повірив своїм очам:

«Нічого не розумію! Ти щогодини відпочивав. Як тобі вдалося скінчити так швидко?»

Другий, усміхаючись, відповів: «Ти бачив, що я кожної години робив перерву. Проте ти не помітив, що перепочинок я використовував для того, аби підгострити сокиру».

Твоя душа - мов гостра сокира. Не дозволяй, щоб вона затупилася. Щодня гостри її потроху.

1. Затримайся на десять хвилин, аби послухати музику.

2. Коли можеш, влаштуй собі прогулянки.

3. Щодня обнімай тих, кого любиш, і скажи кожному з них: «Ти мені дорогий/а».

4. Святкуй річницю, дні народження, іменини і все, що собі пригадаєш.

5. Будь люб'язним з усіма, а також зі своїми найближчими і з домашніми.

6. Усміхайся.

7. Молися.

8. Допомагай тим, що тебе потребують.

9. Зроби для себе щось приємне.

10. Підніми голову і прагни до неба.

* * *

HUMOR: A chemistry professor wanted to teach the 5th grade class a lesson about the evils of alcohol, so he produced an experiment that involved a glass of water, a glass of whiskey and two worms.

"Now, class. Observe closely the worms," said the professor putting a worm first into the water. The worm in the water writhed about, as happy as a worm in water could be.

The second worm, he put into the whiskey. It writhed painfully, and quickly sank to the bottom, dead as a doornail.

"Now, what lesson can we derive from this experiment?" the professor asked.

Little Johnny, who naturally sits in back, raised his hand and wisely, responded...

"Drink whiskey and you won't get worms!"



СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

ОБЩАНКА

— Татусю, подаруй мені барабан.

— Я б подарував, синку, та боюсь, що ти заважатимеш мені працювати.

— Що ти, татусю! Я тільки тоді буду барабанити, коли... коли ти будеш спати.